

Отзыв

доктора филологических наук, доцента, профессора Турсунова Фаёджона Мелибоевича о диссертации Гафаровой Муслимы Муминжановны на тему «Структурно – грамматические и семантические особенности глагольных фразеологических единиц в разноструктурных языках», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности - 10.02.19 - Теория языка

Глагольную систему языков, пожалуй, можно считать одним из главных языковых систем, определяющих коммуникативную основу языка. Как правило, каждый язык существует и развивается по своим законам, а также историческим традициям и лексико-грамматическим особенностям. Таджикский, русский и английский языки представляют собой языки, глагольная система которых играет существенную роль в формировании коммуникативных единиц языка, и занимает особое место в процессе изучения и преподавания данных языков. Данный процесс еще усложняется тем, что глаголы, сочетаясь с другими лексико-грамматическими единицами языка, создают сложные коммуникативные единицы, без специального изучения которых невозможно без трудностей изучать рассматриваемые языки в различных целях. Глаголы в составе фразеологических единиц проявляются по-разному с точки зрения структуры, семантики и грамматического оформления. Следовательно, сопоставительный анализ глагольных фразеологических единиц в разноструктурных языках на примере таджикского, русского и английского языков до сих пор специально не проводился и, безусловно, представляет собой лингвистический интерес. Данный факт обосновывает выбор темы Гафаровой М.М. и подчеркивает актуальность рецензируемой диссертационной работы.

Во введении диссертационного исследования автор обозначает цели и задачи. Обосновывая свой выбор темы, автор отмечает, что работа посвящена сопоставительному исследованию глагольных ФЕ в таджикском, русском и английском языках, что является первым опытом научного и всестороннего анализа богатого фонда фразеологизмов сопоставляемых языков, принадлежащих разным системам и имеющих разную структуру.

Во введении также проведен обзор степени разработанности темы, и автор приводит имена ученых, внесивших вклад в исследование вопросов, связанных с субстантивацией. Автор отмечает, что в исследовании темы с различных аспектов внесли вклад ученые, такие как В.В.Виноградов, Н.Н.Амосова, А.М.Бабкин, С. И. Ларин, А.И. Смирницкий Л.П. Смит, В.П. Жуков, В.Н. Телия, Н.М. Шанский, В.Л. Архангельский, Х.Маджидов, А. Мирзоев, Д.Т. Таджикиев, Н.А. Масуми, Ш.Н. Ниязи, С.В. Хушенова, Х. Джалилов, Х. Дустов и др.

Во введении также определены объект, предмет, методы исследования диссертационной работы, а также ее теоретическая и практическая значимость.

В первой главе «Некоторые аспекты исследования теории фразеологических единиц таджикского, русского и английского языков. (Теоретические предпосылки исследования)» рассматриваются теоретические вопросы фразеологизмов, а также их различные признаки и классификации. Автор отмечает, что фразеология как самостоятельное направление в лингвистической науке возникла недавно, поэтому многие вопросы ФЕ разработаны в недостаточной степени, а также не решенными остаются вопросы о соотношении фразеологизмов со свободными словосочетаниями, о классификации фразеологических единиц и соотношении их с частями речи и т.п.

Рассуждая о таджикской фразеологии, в частности, диссертант констатирует, что таджикский язык богат фразеологическими единицами. Первые научные труды в области таджикской фразеологии принадлежат таким видным знатокам таджикского языка, как А. Мирзоеву, Д.Т. Таджиеву, Н.А. Масуми, Ш.Н. Ниязи. В данной части автор затрагивает и вопросы русской фразеологии. По ее мнению, основы русской фразеологии были заложены В.В. Виноградовым. Заслуга в исследовании в области фразеологии в зарубежной научной литературе в работе причисляется работе французского исследователя Шарля Балли. Далее соискатель приводит факты об исследованиях во фразеологии английского языка и констатирует, что в английской и американской лингвистических литературах начали появляться исследования, посвященные теории фразеологии, среди которых наиболее популярны работы А. Маккая, У. Вайнрайха, Л.П. Смита и др. Но в этих научных взглядах не проводилось специального исследования фундаментальных вопросов теории фразеологии. Помимо этого, западные ученые не рассматривают фразеологию как отдельную лингвистическую науку, что объясняет отсутствие в английском языке даже названия для данной области науки о языке, фразеологией в Англии и США интерпретируются в основном в трудах по традиционной грамматике и семантике.

В этой главе заслуживают внимания рассуждения диссертанта о классификации фразеологических единиц в современной фразеологии. В связи с этим, автором приводятся мнения о том, что фразеологический фонд, подобно лексическому фонду, сформирован в семантико-грамматические классы, которым свойственна четкая внутренняя иерархичность. В.В.Виноградовым впервые была представлена синхронная классификация фразеологических оборотов русского языка с точки зрения их семантической слитности. Более полную классификацию фразеологических оборотов представил Н.М.Шанский в книге «Фразеология русского языка». Ученый классифицировал фразеологизмы со стороны их семантической слитности, состава, структуры, образования, экспрессивно-стилистических свойств.

Таджикскими лингвистами, преимущественно Х.Маджидовым, также проявлены попытки классифицирования фразеологии на следующие типы: общая фразеология, историческая фразеология и сопоставительная фразеология.

Вторая глава рецензируемой диссертации под названием «Структурно-грамматическая характеристика глагольных фразеологических единиц в таджикском, русском и английском языках» посвящена анализу структурных типов, моделей и компонентных особенностей фразеологизмов, а также их синтаксико-грамматической специфике. Фразеологические единицы, характеризуясь в структурно-грамматическом аспекте, в научной литературе, трактуются как обобщенные инвариантные единицы, соотносимые с определенными речевыми единицами на основе конкретных правил структурной организации. Одной из основных проблем структурно-грамматической организации ФЕ и глагольных фразеологизмов в частности, при этом, становится моделирование ее структуры. Понятие структурной модели ФЕ представляют собой некую научную абстракцию, выявляющую общее и вещественное в большом количестве языковых фактов, способствующую четкой классификации фразеологизмов. Поэтому введение понятия структурной схемы или моделей ФЕ во фразеологию представляют собой значительный шаг вперед в развитии учения о ФЕ. Для обозначения отдельных моделей автором диссертации приняты специальные сокращения-символы, из числа V-глагол, Vf-спрягаемая форма глагола, N-существительное и т.д., и, соответственно, рассматривет конкретные примеры: а) **V + on +N:** «*stand on stepping-stones*», «*stake on a cast*», «*stand on a volcano*», «*smack on the lips*», «*sleep on the bed one has made*», б) **V+to+N:** «*give birth to smth*»; *cut to the bone, work oneself to the bone, put smb to the drawing*»; *do to death, draw to an end, draw to a head, drink to the lees*».

Здесь следует вполне логичные промежуточные выводы автора о том, что характерная особенность английского языка состоит в наличие структурной схемы фразеологизмов с предлогом в качестве самостоятельного компонента. В целом, фразеологизмы сопоставляемых языков встречаются с различными структурными моделями и формами.

Третья глава рецензируемого диссертационного исследования называется «Структурно-семантические особенности глагольных фразеологических единиц в таджикском, русском и английском языках», в которой рассматриваются такие вопросы, как заимствование, тематические группы, семантические явления и т.д. глагольных фразеологизмов в рассматриваемых языках

В своих рассуждениях диссертант справедливо отмечает, что одним из важнейших показателей устойчивости фразеологизмов является то, что им несвойственно образование по порождающей модели, как переменных словосочетаний, так и переменных предложений. Здесь же она предостерегает, что отсутствие порождающей модели не означает, что моделирование невозможно в области фразеологии. Если даже оно

возникает, то носит специфический характер, дифференциальна от моделирования переменных сочетаний слов и имеет свои характерные особенности. В этой же главе подробно анализируются и на конкретные примерах доказываются и другие особенности глагольных фразеологических единиц таджикского, русского и английского языков, в том числе, синонимия ФЕ, коннотации и другие семантические явления.

В заключении диссертации сформулированы основные результаты и выводы исследования.

Следует отметить, что рецензируемая диссертационная работа имеет как теоретическое, так и практическое значение, написана на хорошем научном языке. Опубликованные 4 статьи автора в изданиях, входящих в перечень ведущих рецензируемых изданий, рекомендованных ВАК РФ, отражают основные положения диссертационного исследования.

Резюмируя вышесказанное, можно сказать, что диссертационное исследование М.М. Гафаровой носит завершённый характер, поставленные задачи решены и цель достигнута.

Автореферат соответствует основному содержанию диссертации.

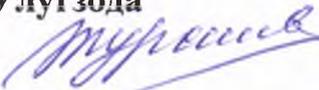
Следует отметить, что диссертационная работа М.М. Гафаровой не лишена недостатков, и упоминание о некоторых из них, безусловно, имеет значение для повышения качества работы:

1. Очень скудно представлена информация о рассмотрении таджикских фразеологизмов, в то время как можно упомянуть, и более детально проанализировать намного большее количество диссертационных работ по данной проблеме, причем в рамках языков, исследуемых в рецензируемой диссертации. Автор ограничивается лишь сухим упоминанием всего четырех работ (стр.10). Кроме того, автору диссертации следовало принимать во внимание и диссертации, защищенные на базе диссертационных советов ВАК РТ.
2. Можно было бы расширить положения, выносимые на защиту, во вводной части работы.
3. Как нам представляется, заключительные рассуждения диссертанта носят общий характер. Было бы целесообразней после каждой главы сформулировать конкретные выводы, направленные на выявление общего и частного в рассматриваемых языках с точки зрения ГФЕ.
4. В тексте диссертации встречаются некоторые технические несоответствия по оформлению работы. Например, отдельные параграфы начинаются с новой страницы, оставляя при этом полупустыми страницы основного текста, что противоречит требованиям (п.1.2, стр. 28-29; п.1.3., стр.47-48 и др.).

Приведенные выше замечания не сказываются на научной значимости данного диссертационного исследования.

Таким образом, диссертационная работа Гафаровой Муслимы Муминжановны на тему «Структурно-грамматические и семантические особенности глагольных фразеологических единиц в разноструктурных языках» представляет собой завершённую научно-квалифицированную работу.

Диссертационная работа отвечает критериям «Положения о присуждении ученых степеней» и соответствует требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым кандидатским диссертациям (п. 9, 10, 11, 13, 14 Постановление Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года, №842), а ее автор Гафарова Муслима Муминжановна заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19-Теория языка.

Доктор филологических наук, доцент, профессор
кафедры грамматики и теории перевода
Таджикского государственного института
языков им. Сотима Улугзода **Турсунов Фаёзджон Мелибоевич**
26.10.2020 г. 

Почтовый адрес:
734019, г. Душанбе,
ул. Мухаммадиева 17/6

Электронный адрес: scienceoftranslation@mail.ru
Телефон: (+992 37) 232 50 03

Подпись Турсунова Фаёзджона
Мелибоевича заверяю

Заведующий отделом кадров Таджикского
государственного института языков
имени Сотима Улугзода
26.10.2020 г. 

Наджмуддинов Шохиддин Мирзомуддинович

